

Grazie per aver acquistato un sensore SleepSense®.

Descrizione

Questo sensore è progettato per rilevare il flusso d'aria della respirazione ed il russare per la registrazione su poligrafo, EEG o tipo simile di registratore fisiologico. Il cristallo piezoelettrico è sensibile a minimi cambiamenti di pressione e li filtra in due bande: una per le onde lente, il canale del flusso ed una per le onde veloci, il canale del russamento. Il sensore si inserisce direttamente nella spina dell'elettrodo, (non è necessaria corrente esterna), e la cannula nasale si attacca al paziente.

Indicazioni per l'uso

I sensori SleepSense della sleep-lab forniscono una misura qualitativa dello sforzo e del flusso respiratorio, della posizione del corpo o dei suoni di movimento, per la registrazione su un sistema approvato di raccolta dati. Essi sono intesi per l'uso con pazienti adulti e bambini sottoposti a screening durante lo studio dei disordini del sonno, in un laboratorio del sonno od in casa del paziente.

Applicazione del sensore

La rilevazione del flusso d'aria è fatto attaccando una cannula ETCO2, od una standard O2, al sensore ed al paziente. Il flusso d'aria rilevato attraverso il naso, quindi, fornisce sia un segnale del flusso d'aria nasale, sia uno del russare. Usare un filtro batterico tra la cannula e il sensore. Ci sono due set di cavetti per il collegamento al registratore. Uno è per il canale del flusso d'aria, l'altro per il canale del russamento. I due morsetti neri sono collegati internamente al sensore. Il sensore può essere collegato ad una maschera CPAP usando una tubatura standard invece di usare una cannula. Quando collegate una cannula O2 al sensore, usate sempre un attacco Luer® per collegarla alla scatola del sensore. La cannula ETCO2 deve essere collegata direttamente alla scatola del sensore. Il filtro High Pass deve essere regolato nella minima posizione possibile, al fine di massimizzare la costante tempo.

Il Sensore 14831 ha due interruttori di impostazione della sensibilità ubicati sui pannelli laterali. Questi interruttori possono essere regolati in modo da aumentare o diminuire la sensibilità dei canali della pressione o del russamento se i segnali sono troppo forti o troppo leggeri per essere registrati correttamente.

Pulizia del sensore

- Pulire il sensore ed il cavetto con un detergente non corrosivo (per la plastica), prima dell'uso.
- Assicurarsi che tutto l'insieme dei pezzi del sensore sia completamente asciutto, prima di riusarlo.
- Per sterilizzare il sensore, seguire i protocolli standard della sterilizzazione a gas.
- Non trattare il sistema del sensore in autoclave, né immergerlo in disinfettanti.

Specifiche Tecniche:

Per una lista completa delle specifiche tecniche, contattateci o visitate il nostro sito web.

Taratura raccomandata del filtro:	Flusso: Passa alto: 0.01 Hz / Passa basso: 70 Hz Russamento: Passa alto: 30 Hz O come indicato nelle istruzioni del sistema
Segnale di uscita:	Approssimativamente 0.5mV per una normale respirazione o un lieve russamento
Condizioni operative:	5°C (40°F) - 40°C (104°F)
Temperatura di stoccaggio:	-20°C (-4°F) - 60°C (140°F)
Umidità di operazione e stoccaggio:	5% - 95% (Non-applicabile)

Avvertimenti e precauzioni

- I sensori SleepSense sono esclusivamente per uso professionale.
 - **Attenzione:** In base alla Legge Federale Americana questo apparecchio può essere venduto, distribuito e usato solo da un medico o per suo ordine.
 - I sensori SleepSense possono essere usati solo insieme ad un sistema di registrazione consentito.
 - L'uso del sensore SleepSense è consentito solo sulla pelle sana.
 - Interrompete l'uso se il sensore mostra segni di logorio, danno o se il metallo è esposto.
- Attenzione:** alcuni sensori contengono batteria al litio - smaltire in modo appropriato.

Garanzia Limitata

La SLP garantisce che il sensore della pressione di flusso è privo di difetti di materiale e di fabbricazione, per un periodo di dodici mesi dalla data di acquisto. L'unica responsabilità della SLP e dei nostri concessionari è limitata alla sostituzione od alla riparazione del prodotto, a giudizio della SLP, senza addebito per parti o lavoro, qualora sia provato che una delle parti sia difettosa nella manifattura, nelle prestazioni o nei materiali, durante il periodo di garanzia. In nessun caso la SLP od i suoi concessionari saranno responsabili per qualsivoglia perdita di guadagni o per danni, diretti, indiretti od accidentali, inclusi perdita di profitto, danno a proprietà, o danno personale, sorto dall'uso, o dall'incapacità di usare il prodotto. La presente garanzia riguarda solo l'acquirente originale e sostituisce tutte le altre garanzie od accordi precedenti, sia espressi che impliciti. Questa garanzia è resa nulla se il prodotto è usato per fini diversi da quelli ai quali è destinato, o se è soggetto ad abuso, uso scorretto, manomissione, negligenza, o modifiche non autorizzate. L'uso di questo prodotto costituisce l'accettazione della garanzia per intero.

Wir danken Ihnen für den Kauf eines SleepSense® Sensors.

Beschreibung

Diese Sensor ist zum Ermitteln des Atemluft/stroms und des Schnarchens zur Aufzeichnung auf einem Polygraph, EEG oder ähnlichem Typ von physiologischem Schreiber konstruiert. Das interne Piezokristall erfühlt winzige Druck/veränderungen und filtert sie in zwei Bänder: eines für langsame Wellen für den Atemstromkanal, und eines für schnelle Wellen zum Schnarchkanal. Der Sensor wird direkt in die Elektroden-Steckbuchse gesteckt, (keine äußere Stromquelle ist erforderlich), und eine Nasenkanüle wird an den Patienten appliziert.

Gebrauchshinweise

SleepSense Schlaflaborsensoren sorgen für eine qualitative Messung des Atemrhythmus, der Anstrengung, Bewegung, Körperposition oder der Bewegungsgeräusche Für die Aufzeichnung auf einem genehmigten Datenerfassungssystem. Sie sind zum Gebrauch für Kinder und erwachsene Patienten bestimmt, die während Schlafstörungsstudien in einem Schlaflabor oder beim Patienten zu Hause in Screening untersucht werden.

Anwendung des Sensors

Der Luftstrom wird ermittelt durch den An/schluss entwener ETCO2- oder einer standardmäßigen O2-Kanüle an den Sensor und den Patienten ermittelt. Die durch die Nase erfasste Luftströmung liefert dann ein Nasen-Luftstrom-signal, sowie ein Schnarchsignal. Verwenden Sie einen bakteriellen Filter zwischen der Kanüle und dem Sensor. TEs gibt zwei Kabelsätze zum Anschluss an den Schreiber. Der eine ist für den Luftstromkanal und der andere ist für den Schnarchkanal. Die zwei schwarzen Steckverbindungen sind intern im Sensor angeschlossen. Der Sensor kann mit einer CPAP-Nasenmaske durch einen standardmäßigen Nasenschlauch anstatt einer Kanüle verbunden werden. Beim Anschluss einer O2-Kanüle an den Sensor immer die Luer® -benutzen Sie die Luer Verbinder zur Verbindung mit dem Sensorkasten. Die ECO2-Kanüle ist direkt mit dem Sensor-Kasten anzuschließen. Der Hochpassfilter des Schreibers ist auf den niedrigsten möglichen Wert einzustellen, um die Zeitkonstante zu maximieren.

Am 14831 Sensor sind zwei Empfindlichkeitseinselknöpfe an den Seitenpaneelen angebracht. Diese können zur Verstärkung bzw. Schwächung der Empfindlichkeit der Schnarch- oder Druckkanäle eingestellt werden, falls das Aufnahmesignal zu stark oder zu schwach ist.

Reinigung des Sensors

- Vor dem Gebrauch wischen Sie den Sensor und das Kabel mit einem Reinigungsmittel (nicht ätzend für Plastik).
- Vergewissern Sie sich, dass die komplette Sensoreinheit vor der Wiederverwendung völlig trocken ist.
- Um den Sensor zu desinfizieren, befolgen Sie die standardmäßigen Gas-Sterilisierungsprotokolle.
- Das Sensorsystem nicht im Autoklav behandeln oder in Desinfektionsmitteln durchnässen.

Technische Spezifikationen:

Für eine komplette Liste der technischen Bedingungen rufen Sie uns bitte an oder besuchen Sie unsere Webseite.

TEmpfohlene Filtereinstellungen:	Flow: Hochpass: 0.01 Hz / Tiefpass: 70 Hz Snore: Hochpass: 30 Hz bzw. wie in der Systembeschreibung empfohlen
Signal Ausgang:	Ca. 0.5 mV bei durchschnittlicher Atmung oder lautem Schnarchen
Betriebsbedingungen:	5C (40°F) - 40°C (104°F)
TAufbewahrungstemperatur:	-20°C (-4°F) - 60°C (140°F)
Betriebs- und Aufbewahrungsfuchtigkeit	5% - 95% (nicht kondensierend)

Warnungen und Sicherheitsmassnahmen

- SleepSense Sensoren sind nur für den fachgerechten Gebrauch bestimmt.
 - **Attenzione:** In base alla Legge Federale Americana questo apparecchio può essere venduto, distribuito e usato solo da un medico o per suo ordine.
 - SleepSense Sensoren dürfen nur zusammen mit einem genehmigten Aufzeichnungssystem benutzt werden.
 - SleepSense Sensoren sind nur zum Gebrauch auf gesunder Haut bestimmt.
 - Beenden Sie die Verwendung, wenn der Sensor Anzeichen von Abnutzung, Beschädigung oder ungeschütztem Metall zeigt.
- Achtung:** einige sensoren enthalten eine Lithiumbatterie - die umweltgerecht zu entsorgen ist.

Begrenzte Garantie

SLP gewährleistet die Herstellungs- und defektlose Materialqualität des Staudruck Atemfluß sensors für den Zeitraum von zwölf Monaten gültig vom Erwerbsdatum. SLP oder unser(e) Händler haften nur für den kostenlosen Ersatz oder die Reparatur des Produkts nach Ermessen von SLP, falls ein Teil Herstellungs-, Betriebs- oder Materialschäden während der Garantiezeit aufweist. SLP oder unsere Händler sind unter keinen Umständen für jeglichen Einnahmeverlust oder Schaden haftbar, sei er direkt, ein Folge- oder zufälliger Schaden, einschließlich Gewinnverlust, Schaden an Eigentum oder Person, der sich durch den Einsatz oder die Nichteinsatzfähigkeit dieses Produkts ergibt. Diese Garantie gilt für den eigentlichen Käufer und ersetzt alle anderen Garantien oder vorherigen ausdrücklichen oder implizierten Vereinbarungen. Sie wird hinfällig, wenn das Produkt nicht für seinen eigentlichen Bestimmungszweck verwendet wird, unsachgemäß behandelt wird, oder wenn unbefugte Veränderungen vorgenommen werden. Die Verwendung dieses Produkts stellt eine Zustimmung zu diesen Garantiebestimmungen dar.



Item N148XX - ver. 3.2

www.sleepsense.com		Toll-free (U.S.): 888-888-slp-sens (757 7367)	
E-mail: info@sleepsense.com		Tel/Fax: +44 19238 598 10	
Fax: +972 3 6870640		Tel: +423-663-169205	
Tel: +972 3 6870640		Herts WD7 7AR, England	
Tel Aviv, 67060, ISRAEL		Shenley Hill, Radlett,	
62 Antievitz St.		5 Beaumont Gate,	
S.L.P. Ltd.		Medes Limited	
1121 E. Main St. #240,		S.L.P. Inc.	
St. Charles, IL 60174, USA		Tel: +1 (630) 513 7479	
Fax: +1 (630) 513 8478		E-mail: info@sleepsense.com	

Die Spezifikationen sind ohne vorherige Meldung Änderungen unterworfen
 Les specifications sont sujettes à modification sans préavis
 Especificaciones sujetas a cambio sin previo aviso
 The specifications are subject to change without notice



SleepSense®

Better sensors. Better sense.

User Manual

Respiration Pressure Flow Sensors

Manuel de l'utilisateur

Capteurs de flux de pression de respiration

Manual del Usuario

Sensores de Flujo de Presión de Respiración

Manuale per l'Utente

Sensori di Flusso della Pressione Respiratoria

Bedienungsanleitung

Atmungsdruck-Luftstromsensoren





English

Thank you for purchasing a SleepSense® sensor.

Description

This sensor is designed to detect respiratory airflow and snoring for recording onto a polygraph, EEG or similar type of physiological recorder. The internal Piezo Crystal senses minute pressure changes and filters them into two bands: one for slow waves to the flow channel, and one for fast waves to the snore channel. The sensor plugs directly into the electrode jack box, (no external power source is required), and a nasal cannula is attached to the patient.

Indications for use

SleepSense sleep-lab sensors provide a qualitative measure of sounds, respiratory-effort, flow, body position or limb movements, for recording on an approved data acquisition system. They are intended for use on children and adult patients who are screened during sleep disorder studies at a sleep laboratory or the patient's home.

Applying the Sensor

The detection of airflow is done by attaching either an ETCO2 or a standard O2 cannula to the sensor and the patient. The airflow sensed through the nose will then provide both a nasal airflow signal and a snore signal. Use a bacterial filter between the cannula and sensor. There are two sets of cables for connection to the recorder. One is for the airflow channel and one is for the snore channel. The two black connectors are connected internally in the sensor. The sensor can be connected to a nasal CPAP mask using standard respiratory tubing instead of using a cannula. When connecting an O2 cannula to the sensor always use the Luer® connector to connect to the sensor box. The ETCO2 cannula should be connected directly to the sensor box. The recorder's High Pass filter should be set at the lowest possible setting in order to maximize the time constant. The 14831 sensor has two sensitivity-setting switches on the side panels. You can adjust these switches to increase or decrease the sensitivity of the snore or pressure channels if the signals are too strong or too weak for proper recording.

Cleaning the Sensor

- Wipe the sensor and cable with a non-corrosive (to plastic) cleanser to clean before use.
• Make sure the complete sensor assembly is thoroughly dry before reusing it.
• To sterilize the sensors, use standard gas sterilization procedures.
• Do not autoclave or soak the sensor in disinfectants.

Technical Specifications:

For a complete list of technical specifications please contact us or visit our website.

Table with 2 columns: Specification and Value. Rows include Recommended filter settings, Signal output, Operating conditions, Storage temperature, and Operating and storage humidity.

Warnings and Precautions

- SleepSense sensors are for professional use only.
• Caution: US Federal Law restricts this device to sale, distribution and use by or on the order of a physician.
• SleepSense sensors may be used only in conjunction with an approved recording system.
• SleepSense sensors are only intended for use on healthy skin.
• Discontinue use if sensor shows signs of wear, damage, or exposed metal.
Attention: certain sensors contain a lithium battery- dispose of properly.

Limited Warranty
SLP warrants the pressure flow sensor to be free of defects in materials and workmanship for a period of twelve months from the date purchased. The sole liability of SLP and our Distributor(s) is limited to replacement or repair of the product at the option of SLP with no charge for parts or labor if any part is proven to be defective in workmanship, performance, or materials during the warranty period.



Français

Merci d'avoir acquis le capteur SleepSense®.

Descriptif

Ce capteur est destiné à détecter les flux respiratoires et les ronflements destinés à l'enregistrement sur un polygraphe, un EEG ou un enregistreur physiologique de type identique. Les capteurs internes Piezo-crystal ressentent les changements de pression par minute et les filtrent en deux bandes: - l'une pour les ondes lentes de la chaîne de flux, et l'autre pour les ondes rapides dues au ronflement. Le capteur est directement relié à la boîte de raccordement d'électrodes (pas de source électrique externe requise) et une canule nasale est reliée au patient.

Instructions d'utilisation

Les capteurs pour laboratoires du sommeil sleepsense fournissent une excellente mesure des sonorités, de l'effort respiratoire, du flux, de la position du corps ou des mouvements des membres, destinés à l'enregistrement sur un système approuvé d'acquisition de données. Ils sont à la fois adaptés pour les enfants et les adultes contrôlés durant une étude portant sur leurs troubles du sommeil dans un laboratoire du sommeil ou au domicile du patient.

Application du capteur

La détection des flux d'air s'effectue en attachant un ETCO2 ou une canule O2 standard au capteur et au patient. Le flux d'air capté par le nez produira ensuite un signal de flux d'air nasal ainsi qu'un signal de ronflement. Utilisez un filtre bactériel entre la canule et le capteur. Il existe deux types de câbles pour la connexion à l'enregistreur. L'un est utilisé pour la chaîne de flux d'air et l'autre pour la chaîne de ronflements. Les deux connecteurs noirs sont connectés intérieurement dans le capteur. Le capteur peut être connecté à un masque CPAP nasal utilisant des tuyaux respiratoires standard au lieu d'utiliser une canule. Lorsque vous connectez une canule O2 au capteur, utilisez toujours le connecteur Luer® afin de brancher la boîte de capteur. La canule ETCO2 doit être connectée directement à la boîte du capteur. Le filtre à haute fréquence de l'enregistreur doit être défini au plus bas afin de maximaliser la constance du temps.

Le capteur 14831 a deux commutateurs de réglage de sensibilité sur les panneaux latéraux. Vous pouvez régler ces commutateurs pour augmenter ou diminuer la sensibilité du ronflement ou des canaux de pression si les signaux sont trop forts ou trop faibles pour un enregistrement correct.

Nettoyage du capteur

- Essuyez le capteur ainsi que les câbles avec un nettoyant non corrosif (au plastique) avant utilisation.
• Assurez-vous que l'appareillage complet du capteur soit entièrement sec avant sa réutilisation.
• Afin de stériliser le capteur, suivez les protocoles standards de stérilisation par gaz.
• Ne pas utiliser d'autoclave ni faire tremper le système du capteur dans un désinfectant.

Details Techniques:

Pour une liste complète des détails techniques veuillez nous contacter ou visiter notre site Internet.

Table with 2 columns: Specification and Value. Rows include Calibrage recommandé du filtre, Signal de sortie, Conditions de manipulation, Température de stockage, and Taux d'humidité durant la manipulation et le stockage.

Avertissements et Précautions

- Les capteurs SleepSense sont uniquement destinés à l'utilisation professionnelle.
• Précaution: La loi fédérale des Etats-Unis limite cet appareil pour être vendu, distribué et utilisé ou commandé par un médecin.
• Les capteurs SleepSense peuvent être utilisés uniquement en combinaison avec un système d'enregistrement attesté.
• Les capteurs SleepSense sont uniquement destinés à l'utilisation sur une peau saine.
• Cessez l'utilisation si le capteur montre des signes de détérioration, d'endommagement ou de métal dénudé.
Attention: certains capteurs contiennent une batterie en lithium - disposez correctement.

Garantie Limitée
SLP garantit le fait que le capteur d'efforts de pression ne possède aucun défaut de matériel ni de fabrication pour une période de douze mois à compter de la date d'acquisition. L'unique responsabilité de SLP et de nos/notre distributeur/s se limite au remplacement et à la réparation du produit à l'option de SLP sans facturation des pièces ni du travail si une partie est prouvée défectueuse à la fabrication, lors de son utilisation ou concernant le matériel durant la période de garantie. SLP ou nos/notre distributeurs n'est en aucun cas responsable de la perte de revenus ou de dommages directs résultants ou accidentels, y compris la perte de profits, les dégâts matériels ou toute blessure due à l'utilisation ou l'incapacité d'utilisation de ce produit. Cette garantie est uniquement destinée à l'acheteur initial et remplace toute autre garantie ou accord préalable explicite ou implicite. Cette garantie est nulle si le produit est utilisé pour une autre utilisation ou est sujet à des abus, une mauvaise utilisation ou manipulation, des négligences ou des modifications non autorisées. L'utilisation de ce produit constitue l'entière acceptation de cette garantie.



Español

Gracias por haber adquirido el sensor SleepSense®.

Descripción

Este sensor está diseñado para detectar la corriente de aire respiratorio y ronquidos para ser grabados en un polígrafo, electroencefalograma o un grabador fisiológico similar. El Cristal Piezo interno siente minúsculos cambios de presión y los filtra en dos bandas: una para ondas lentas al canal de la corriente de aire, y otra para ondas rápidas para el canal de ronquidos. El sensor se conecta directamente a la caja de enchufe directamente a la caja de de entradas de electrodos directamente (no es necesario una fuente eléctrica exterior) y se fija al paciente la cánula nasal.

Indicaciones de uso

Los sensores SleepSense para el laboratorio del sueño proporcionan una medición cualitativa del esfuerzo y flujo respiratorio, de los sonidos, de la posición del cuerpo o de movimientos para ser registrados en un sistema de adquisición de datos. Están diseñados para el uso con niños y pacientes adultos que son explorados durante estudios de trastornos del sueño en un laboratorio de sueño o en casa del paciente.

Aplicación del sensor

La detección de la corriente de aire se hace fijando una cánula ETCO2 o una estándar O2 al sensor y al paciente. La corriente de aire que se siente a través de la nariz proveerá tanto una corriente de aire nasal como una señal de ronquido. Usar un filtro bacteriano entre la cánula y el sensor. Hay dos juegos de cables para ser conectados al grabador. Uno es para el canal de corriente de aire y el otro para el canal de ronquido. Los dos conectores negros se conectan internamente en el sensor. El sensor puede ser conectado a una máscara nasal CPAP, utilizando un tubo de respiración estándar en vez de utilizar una cánula. Al conectar una cánula O2 al sensor utilice siempre el conector Luer® para conectar a la caja del sensor. La cánula ETCO2 puede ser conectada directamente a la caja del sensor. El filtro de grabación puede ser ajustado al marco más bajo posible para maximizar la constante de tiempo.

El sensor 14831 tiene dos interruptores de ajuste de sensibilidad en los paneles laterales. Estos interruptores pueden ajustarse para que aumenten o disminuyan la sensibilidad del ronquido o de los canales de presión, si las señales son demasiado fuertes o demasiado débiles para una grabación correcta.

Limpieza del sensor

- Antes de ser usado, limpie el sensor y el cable con un agente de limpieza no corrosivo (al plástico).
• Previamente al re-uso, asegúrese que todo el montaje del sensor está completamente seco.
• Para esterilizar el sensor, siga el protocolo estándar de esterilización a gas.
• No impregne el sistema del sensor con desinfectantes.

Especificaciones Técnicas:

Para la lista completa de especificaciones técnicas, contáctenos o visite nuestra página web.

Table with 2 columns: Specification and Value. Rows include Composición recomendada de filtros, Señal de rendimiento, Condiciones de funcionamiento, Temperatura de almacenamiento, and Funcionamiento y humedad de almacenamiento.

Advertencias y precauciones

- Los sensores SleepSense son solo por el uso profesional.
• Advertencia: La ley Federal de Estados Unidos restringe la venta, distribución y uso de este dispositivo bajo o por orden de médico.
• Los sensores SleepSense pueden ser utilizados solo conjuntamente con un sistema de grabación aprobado.
• Los sensores SleepSense son solo para el uso sobre piel sana.
• Suspenda el uso si el sensor muestra signos de ser desgastado, dañado o metal metal a la vista.
Atención: ciertos sensores contienen una batería de litio - deshacerse de la misma de la forma apropiada.

Garantía Limitada
SLP garantiza que no existen defectos en los materiales y la fabricación del sensor de ronquido, durante un periodo de seis meses desde la fecha de adquisición. La única responsabilidad de SLP y de nuestro (s) Distribuidor (es) se limita a reemplazar o reparar el producto a discreción de SLP sin cargo por las partes o el trabajo en el caso en que se haya probado que existe defecto alguno en la fabricación, funcionamiento o materiales durante el período de garantía. SLP y nuestro (s) Distribuidor (es) no serán responsables bajo ninguna circunstancia por la pérdida de ganancias o daño, directo o resultante, fortuito, incluyendo pérdida de ganancia, propiedad o daño, o lesiones personales que resultaran a causa del uso, o la incapacidad de utilizar, este producto La presente Garantía es tan solo para el comprador original y reemplaza toda otra garantía o acuerdo previo, explícito o dado a entender. La presente garantía se considerará inválida si el producto se utiliza de manera diferente a su propósito inicial o si es sujeto de abuso, mal uso, manipulación, negligencia o modificaciones no autorizadas. El uso del presente producto constituye la aceptación de toda la presente garantía.